

# HÀNG KHÔNG VIỆT NAM

TẠP CHÍ CHUYÊN NGÀNH HÀNG KHÔNG LỬ HÀNH DUY NHẤT TẠI VIỆT NAM

# AVIATION

CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA CỤC HÀNG KHÔNG

SỐ KỲ 2 - THÁNG 8/2010

## Vọng Cố đô Echoes of an Ancient Capital



Available on



CÔNG TY BAY DỊCH VỤ HÀNG KHÔNG  
VIETNAM AIR SERVICES CO., LTD.

# Nơi hàn gắn những trái tim thương tổn

NHIỀU NGƯỜI TÌM ĐẾN HUẾ KHÔNG CHỈ BỞI NHỮNG DANH THẮNG, mà còn bởi những nét đẹp cao cả trong tâm hồn nhiều người trên mảnh đất cố đô. Du khách có dịp ghé thăm cửa hàng "Healing the wounded heart", 23 Võ Thị Sáu, Thành phố Huế sẽ hiểu rõ hơn hành trình hàn gắn những trái tim bị tổn thương.



FOR MANY PEOPLE, VISITING HUE CITY is less about exploring the well-known landscapes and more about experiencing the noble soul of the ancient capital. No other shop in Hue represents the city's soul more than the "Healing the Wounded Heart" shop located at 23 Vo Thi Sau Street. Featuring handicrafts and fine arts, all of the store's merchandise is made by handicapped children who desire to help other handicapped children with innate heart disease.



Các sản phẩm thủ công, mỹ nghệ tại đây đều được làm bởi các trẻ em bị khuyết tật với mong muốn giúp đỡ các trẻ em khuyết tật khác bị mắc bệnh tim bẩm sinh. Những bàn tay khéo léo đã biến vỏ lon, dây điện thoại, bao bì thành những sản phẩm độc đáo, hữu ích cho cuộc sống thường ngày. Khách hàng có thể lựa chọn một chiếc rổ nhỏ xinh xắn nhiều màu sắc, khung tranh bằng vật liệu truyền thống hay chiếc vòng đeo tay duyên dáng. Niềm vui được nhận đổi qua mỗi sản phẩm đến được tay khách hàng – niềm vui của những người khuyết tật và của những trái tim bị tổn thương.

From recycled cans, telephone wires, and packages, skillful hands have made unique products useful for daily life. By using recycled materials, every product in the shop teaches customers about the importance of environmental protection. "Healing the Wounded Heart" founder and historian, Dr. Marichia Simcik Arese said, "People buying these products receive four benefits: they become owners of pretty and good products that are made using traditional techniques of Vietnam; they help the handicapped maintain jobs and stable incomes; they help heal wounded hearts; they do good for the environment."

# Healing Wounded Hearts



Qua những vật liệu được tái chế, mỗi sản phẩm tại cửa hàng còn giúp khách hàng hiểu rõ hơn tầm quan trọng của việc bảo vệ môi trường. Người sáng lập Trung tâm “Healing the wounded heart”, tiến sĩ sử học Marichia Simcik Arese, tâm sự: “Người mua sản phẩm này có được 4 lợi ích gồm: Sở hữu được những sản phẩm đẹp, tốt, được làm công phu bằng kỹ thuật truyền thống của Việt Nam; Giúp cho những người khuyết tật có việc làm và có thu nhập ổn định; Giúp chữa lành những trái tim bệnh tật; Làm sạch môi trường”.

Customers enjoy purchasing items like lovely colorful baskets, charming bracelets, and picture frames made of traditional materials. With each item sold, joy is spread from those with wounded hearts and from those who are handicapped right to the customers.

■ Healing The Wounded Heart Shop  
23 Vo Thi Sau, Hue City  
Tel: 84 54 3833 694

